



Prot. Datum | data prot. 05.02.2020
Prot. Nr. | n. prot. LTG_0000614

An die Wirtschaftsteilnehmer
Agli operatori economici

redatta da:
Federico Becarelli
Tel. 0471 946 262
amministrazione@consiglio-bz.org

Marktforschung

(gemäß Art. 20 des Landesgesetzes vom
17. Dezember 2015, Nr. 16)

Ansuchen um ein informelles Angebot für die Durchführung des regelmäßigen Reinigungsdienstes in allen Räumlichkeiten der Außenstelle des Südtiroler Landtages, Rittnerstraße 11 - Erdgeschoss - für den Zeitraum vom 1. Juni 2020 bis zum 6. Juli 2021

Beschreibung der Dienstleistung

Regelmäßiger Reinigungsdienst mit geringer Umweltbelastung gemäß Dekret des Ministeriums für Umwelt sowie Landschafts- und Meeresschutz vom 24. Mai 2012 in allen Räumlichkeiten, inklusive der Möbel und der Einrichtungsgegenstände, der Außenstelle des Südtiroler Landtages, Rittnerstraße 11 (Erdgeschoss, Landtagsfraktion "L'Alto Adige nel cuore – Fratelli d'Italia") für den Zeitraum vom 1. Juni 2020 bis zum 6. Juli 2021, welcher folgende Leistungen umfasst:

a) täglicher ordentlicher Reinigungsdienst:

- der täglich - außer samstags und sonntags - von 6:00 bis 7:00 Uhr durchgeführt werden muss (Fläche ca. 79 m² - bestehend aus drei Büroräumen, Eingang/Vorraum, Vorraum WC, Abstellraum und WC) und folgende Leistungen beinhaltet:

- 1) die Aschenbecher zu leeren und mit

Indagine di mercato

(ai sensi dell'art. 20 della legge provinciale del
17 dicembre 2015 n. 16)

Richiesta di offerta informale per lo svolgimento del servizio di pulizia continuativa di tutti i locali presso la sede distaccata del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano - via Renon, 11 - piano terra - per il periodo dal 1° giugno 2020 al 6 luglio 2021

Caratteristiche del servizio

Servizio di pulizia continuativa a ridotto impatto ambientale ai sensi del decreto del Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare del 24 maggio 2012, di tutti i locali, ambienti e spazi, comprese le dotazioni di mobili ed arredi, presso la sede distaccata del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano - via Renon, 11 (piano terra - gruppo consiliare "L'Alto Adige nel cuore – Fratelli d'Italia") per il periodo dal 1° giugno 2020 al 6 luglio 2021, costituito dalle seguenti prestazioni:

a) servizio di pulizia ordinario giornaliero:

- che dovrà essere eseguito tutti i giorni dalle ore 6.00 alle ore 7.00 esclusi sabato e domenica (superficie circa 79 mq. - consistente in tre locali uso ufficio, atrio/disimpegno, anti wc, ripostiglio e wc) che deve comprendere:

- 1) lo svuotamento e la pulizia dei posaceneri

39100 Bozen | Dantestraße 9
39100 Bolzano | via Dante, 9

St.-Nr. | cod. fisc. 80004340214
Tel. 0471 946 318 | Fax 0471 973 754
verwaltung@landtag-bz.org | www.landtag-bz.org
amministrazione@consiglio-bz.org | www.consiglio-bz.org

- Reinigungs- und Desinfektionsmitteln zu säubern;
- 2) die Papierkörbe und Abfalleimer zu entleeren und mit Reinigungs- und Desinfektionsmitteln zu säubern;
 - 3) den gesamten Müll infolge der Entleerung von Papierkörben, Abfalleimern und Aschenbechern und im Allgemeinen, all das was im Zuge des Reinigungsdienstes gesammelt wird, fortzuschaffen;
 - 4) die sanitären Einrichtungen der sanitären Anlagen zu reinigen und die Spiegel, die freien Konsolen und die Wasserhähne mit desinfizierenden Reinigungsmitteln zu säubern;
 - 5) die Toilette zu desinfizieren und mit geruchstilgenden Mitteln zu desodorieren;
 - 6) die gefliesten Böden der sanitären Anlagen mit erprobten antibakteriellen Reinigungsmitteln in den vorgeschriebenen Mengen zu reinigen;
 - 7) die gefliesten Wände der sanitären Anlagen zu reinigen, trockenzureiben und mit Desinfektionsmitteln zu behandeln;
 - 8) die Gesamtausstattung, welche ohne Verwendung von Leitern zugänglich ist, wobei auf die Arbeitsflächen und Schreibtische mit besonderer Sorgfalt Acht zu geben ist, feucht abzustauben (PC und Drucker ausgenommen);
 - 9) die PCs und Drucker trocken abzustauben;
 - 10) die Tische, die Stühle und Sessel, die Polstersessel feucht abzustauben;
 - 11) alle Türen feucht abzuwischen und von Abdrücken und Schmutzspuren zu säubern;
 - 12) die inneren Fensterbänke und Türpfosten feucht abzuwischen;
 - 13) die Schreibtischgarnitur und -lampen feucht abzuwischen;
 - 14) die Telefonapparate feucht abzuwischen und zu desinfizieren;
 - 15) die Teppiche elektromechanisch zu klopfen und abzusaugen;
 - 16) die gesamten Böden zu fegen und feucht zu wischen;
 - 17) sämtliche andere hier nicht spezifisch aufgelisteten Räume (in denen technische Geräte untergebracht sind, Sitzungs- und Wartesäle usw.) zu reinigen.
- Demzufolge muss das Unternehmen für den con idonei prodotti detergenti e disinfettanti;
- 2) lo svuotamento e la pulizia, con sostanze detergenti e disinfettanti, dei cestini portacarte e rifiuti e, dove presenti, dei recipienti portaimmondizie;
 - 3) lo sgombero dei materiali di risulta dello svuotamento dei cestini e dei posaceneri, e, in genere, di quanto raccolto durante l'espletamento del servizio di pulizia;
 - 4) la pulizia delle installazioni sanitarie poste nei servizi igienici nonché la pulitura degli specchi, delle mensole libere e dei rubinetti con idonea soluzione detergente disinfettante;
 - 5) la disinfezione e la deodorazione del gabinetto;
 - 6) il lavaggio di tutti i pavimenti piastrellati dei servizi igienici, con impiego di prodotti di provata efficacia battericida, in soluzione e quantitativi prescritti;
 - 7) la pulitura, con lavaggio, asciugatura ed applicazione di prodotti ad azione disinfettante, delle pareti piastrelate dei servizi igienici;
 - 8) la spolveratura ad umido di tutti gli arredi accessibili senza l'uso delle scale, con particolare attenzione ai piani di lavoro e alle scrivanie (esclusi i PC e le stampanti);
 - 9) la spolveratura a secco dei PC e delle stampanti;
 - 10) la spolveratura ad umido dei tavoli, delle sedie, delle poltrone;
 - 11) la spolveratura ad umido di tutte le porte nonché l'eliminazione delle impronte delle tracce di sporco;
 - 12) la spolveratura ad umido dei davanzali e degli stipiti interni;
 - 13) la spolveratura ad umido delle lampade da scrivania e dei servizi da scrittoio;
 - 14) la spolveratura ad umido e la disinfezione degli apparecchi telefonici;
 - 15) la pulizia con battitura e aspirazione elettromeccanica di tappeti;
 - 16) la scopatura a secco e la pulizia ad umido di tutti i pavimenti;
 - 17) la pulizia di tutti gli altri locali (tecnici, di riunione, di attesa etc.) non indicati specificatamente nella presente descrizione.
- Pertanto, per l'espletamento del servizio di puli-

ordentlichen Reinigungsdienst mindestens ein Stundenkontingent von 275 Stunden vorsehen;

b) monatlicher Eigenkontrolldienst:

- die Eigenkontrolle durch einen Mitarbeiter des Unternehmens, der auch der Verantwortliche für den Dienst sein wird.

Dem Verantwortlichen obliegen die Aufsicht, die Koordinierung, die Kontrolle und die Überprüfung des Reinigungsdienstes, außerdem kontrolliert und überprüft dieser die Vorräte an Reinigungsmitteln und -materialien, wie z.B. Toilettenpapier, Papierhandtücher, Seife usw.

Dieser Dienst ist einmal im Monat für jeweils mindestens 15 Minuten durchzuführen, für 13 Monate;

c) viermonatlicher Reinigungsdienst:

- die beidseitige Reinigung, mit Wasser und Reinigungsmittel, der Fenster, der Schließvorrichtungen, Einrahmungen und Rollläden sowie die darauffolgende Trocknung;

Demzufolge muss das Unternehmen für den viermonatlichen Reinigungsdienst mindestens ein Stundenkontingent von 6 Stunden vorsehen;

d) jährlicher Grundreinigungsdienst:

- die Heizkörper und -konvektoren mit in Reinigungs- und Desinfektionsmitteln getränkten Tüchern abzuwischen;
- die Türen, die Türpfosten, die Klinken und die freien Regale zu reinigen und zusätzlich zu desinfizieren, ebenso jene Schränke, für welche die Reinigung beantragt wird;
- die Stühle und Sessel, Diwane und die Polstersessel gründlich zu reinigen;
- die Möbel und anderen Einrichtungsgegenstände gründlich zu reinigen;

Demzufolge muss das Unternehmen für den jährlichen Grundreinigungsdienst mindestens ein Stundenkontingent von 15 Stunden vorsehen;

Der geschätzte Gesamtbetrag für die Durchführung des regelmäßigen Reinigungsdienstes beläuft sich auf 7.000,00 Euro (MwSt. nicht inbegriffen).

Im Sinne des Artikels 95, Absatz 3, Buchstabe a) sowie des Artikels 36, Absatz 2, Buchstabe a) des Gv.D. vom 18 April 2016, Nr. 50, wird der Auftrag für die gegenständliche Leistung auf der Grundlage des Kriteriums des niedrigsten Preises erteilt

zia ordinaria l'impresa deve prevedere almeno un monte ore di 275 ore;

b) servizio di autocontrollo mensile:

- un servizio di autocontrollo svolto da un addetto dell'impresa che avrà le funzioni di responsabile del servizio.

Le sue attività riguardano supervisione, coordinamento, controllo e verifica dei risultati del servizio di pulizia, inoltre controlla e verifica le scorte dei prodotti di pulizia e dei materiali quali p.es. carta igienica, salviette asciugamani, sapone ecc..

Tale servizio va svolto una volta al mese per la durata di almeno quindici minuti per 13 mesi

c) servizio di pulizia quadrimestrale:

- il lavaggio, con acqua e detersivo, nonché l'asciugatura, su entrambe le facce, dei vetri, dei serramenti, delle intelaiature e delle tapparelle;

Pertanto, per l'espletamento del servizio di pulizia quadrimestrale l'impresa deve prevedere almeno un monte ore di 6 ore;

d) servizio annuale di pulizia a fondo:

- la spolveratura ad umido, mediante panni imbevuti di detergente disinfettante, dei radiatori e termoconvettori;
- la pulizia e la disinfezione delle porte, degli stipiti, delle maniglie e degli scaffali liberi nonché degli armadi, per i quali è stata inoltrata tale richiesta;
- la pulizia accurata e la rinfrescatura delle sedie, divani, poltrone;
- la sanificazione dei mobili e delle suppellettili;

Pertanto, per l'espletamento del servizio di pulizia a fondo annuale l'impresa deve prevedere almeno un monte ore di 15 ore;

L'importo complessivo stimato per l'espletamento del servizio di pulizia continuativa ammonta a euro 7.000,00 (IVA non compresa).

Ai sensi dell'articolo 95, comma 3, lettera a), nonché dell'articolo 36 comma 2, lettera a) del d.lgs. 18 aprile 2016, n. 50, l'incarico concernente la prestazione in oggetto sarà aggiudicato in base al criterio del minor prezzo.

werden.

Die Qualität des durchzuführenden Reinigungsdienstes wird sichergestellt mittels:

- monatlichem Eigenkontrolldienst und
- Mindeststundenkontingent, das für den jeweiligen Dienst vorgeschrieben ist.

Das Unternehmen verpflichtet sich:

- Handreinigungsmittel, die den umweltrelevanten Mindestkriterien gemäß Dekret des Ministeriums für Umwelt sowie Landschafts- und Meeresschutz vom 24. Mai 2012, das im Amtsblatt der Republik Italien vom 20.6.2012, Nr. 142, veröffentlicht wurde, entsprechen, zu liefern;
- Hygienepapierprodukte und biologisch abbaubare Plastiksäckchen bereitzustellen.

Die gelieferten Produkte aus Hygienepapier müssen den Umweltkriterien der Entscheidung 2009/568/EG vom 9. Juli 2009 entsprechen, in der die Kriterien für die Vergabe des EG-Umweltzeichens für Hygienepapier „EU Ecolabel“ festgelegt werden.

Die Bereitstellung und Nachlieferung folgender Produkte gehen zu Lasten des Unternehmens:

- von biologisch abbaubaren Plastiksäckchen für Abfälle;
- von mindestens zweilagigen Einweg-Papierhandtüchern;
- von Toilettenpapier, das mindestens zweilagig, sehr resistent und saugfähig ist und sich im Wasser auflöst. Die Länge jeder Rolle muss den Standardgrößen entsprechen (Maxirolle und Standardrolle je nach Toilettenpapierspender);
- von Säckchen für die hygienischen Behälter in den Damentoiletten: diese müssen aus nass- und torsionsfestem Papier sein;
- zur Ausführung des Reinigungsdienstes Produkte zu verwenden, die den Umweltkriterien sowohl gemäß Dekret des Ministeriums für Umwelt sowie Landschafts- und Meeresschutz vom 24. Mai 2012 als auch gemäß Beschluss der Landesregierung vom 10.10.2017, Nr. 1092, entsprechen.

Wasser und Strom, die für die Durchführung der Reinigungsarbeiten benötigt werden, gehen zu Lasten der Verwaltung.

Zu Lasten des Unternehmens gehen alle Reinigungsgeräte und -mittel, die zur Durchführung des Dienstes benötigt werden.

La qualità del servizio da eseguire è garantita attraverso:

- il servizio di autocontrollo mensile e
- un monte ore minimo previsto per il singolo servizio.

L'impresa si impegna a:

- fornire prodotti detergenti per l'igiene delle mani conformi ai criteri ambientali minimi previsti con decreto del Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare del 24/5/2012, pubblicato sulla G.U. del 20/6/2012, n. 142;

- fornire prodotti in carta tessuto e sacchetti di plastica biodegradabile.

I prodotti di carta tessuto forniti devono rispettare i criteri di qualità ecologica stabiliti dalla Decisione 2009/568/CE del 9 luglio 2009, che stabilisce i criteri ecologici per l'assegnazione del marchio comunitario di qualità ecologica "Ecolabel Europeo" al tessuto carta.

Sono a carico dell'impresa la fornitura e il rifornimento:

- dei sacchetti di plastica biodegradabile per i rifiuti;
- delle salviette monouso di carta con almeno un numero di veli pari a due;
- della carta igienica, la quale deve avere almeno un numero di veli pari a due, essere di alta resistenza, assorbenza e degradabile al contatto con l'acqua. La lunghezza di ciascun rotolo deve essere di dimensioni standard (maxi-rotolo e rotolo standard a seconda dei distributori);
- dei sacchetti igienici per signora: devono essere in carta con elevate caratteristiche di resistenza all'umido e alla torsione;
- utilizzare prodotti di pulizia nell'esecuzione del servizio conformi ai criteri ambientali sia ai sensi del D.M. del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare del 24 maggio 2012 che ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale del 10/10/2017, n. 1092.

La fornitura dell'acqua e della corrente elettrica, necessarie all'espletamento del servizio, è a carico dell'Amministrazione.

I mezzi d'opera e i materiali, richiesti dallo svolgimento del servizio, sono a carico dell'impresa.

Das Unternehmen muss die mechanische Reinigung aller Mops, Scheuertücher usw., welche für den Reinigungsdienst verwendet werden, vornehmen. Die Lagerung derselben ist ausschließlich in trockenem Zustand erlaubt.

Sollten weitere Arbeitsmittel notwendig sein, so muss das Unternehmen auf eigene Rechnung für die entsprechende Beschaffung sorgen.

Die festen Abfälle müssen von Seiten des Unternehmens sorgfältig und auf eigene Kosten in eigenen dazu bestimmten Behältern vom Gebäude entfernt werden und somit je nach Abfallart zu den differenzierten Sammelstellen gemäß geltenden Vorschriften der Gemeinde gebracht werden.

In den Büros der Außenstelle des Südtiroler Landtages fallen folgende Abfallarten an:

- Papier und Karton;
- Plastik, Folien, Plastikumschläge und Plastiktüten
- Metall, Dosen, Aluminiumverpackungen;
- Biomüll: geringe Mengen an Essensresten;
- Glas;
- Grünabfall (geringe Mengen an Gras und Laub);
- Restmüll.

Das Unternehmen ist verpflichtet, eine Versicherungspolice mit einem Höchstbetrag für Schadensfälle in Höhe von € 500.000,00 (fünfhunderttausend/00) mit einer Versicherungsgesellschaft abzuschließen. Diese deckt alle zivilrechtlichen Haftungsrisiken für etwaige Sach- und Personenschäden sowohl von der Verwaltung als auch von Dritten, die durch die im Vertrag vorgesehenen Dienste entstehen oder damit zusammenhängen. Die Laufzeit der Police muss jener des vorliegenden Vertrages entsprechen; falls sie kürzer ist, verpflichtet sich das Unternehmen durch die Unterzeichnung des vorliegenden Vertrages die genannte Police für die restliche Vertragsdauer zu erneuern.

Es ist keine Aufnahme von Fachkräften zu gewährleisten, die aufgrund eines vorherigen Dienstleistungsauftrages bereits Dienst leisten, da die Räumlichkeiten in der Rittnerstraße neu ange-

L'impresa deve provvedere al lavaggio meccanico di tutte i mop e stracci utilizzati per il servizio di pulizia. Il loro stoccaggio può essere effettuato soltanto da asciutti.

L'acquisto di eventuale ulteriore attrezzatura necessaria per lo svolgimento dei servizi è a carico dell'impresa.

I rifiuti solidi devono essere allontanati dal fabbricato a mezzo di appositi contenitori a cura e spese dell'impresa, e quindi trasportati ai punti di raccolta differenziata per categoria di rifiuto, secondo le diverse tipologie e le vigenti normative comunali.

Negli uffici della sede distaccata del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano sono prodotte le tipologie di rifiuto di seguito elencate:

- carta, cartone;
- plastica, pellicole, buste e sacchetti di plastica;
- metallo, lattine, involucri in alluminio;
- umido: piccoli quantitativi residuali di colazioni, snack;
- vetro;
- rifiuti verdi (piccolo quantitativo d'erba e di foglie);
- indifferenziato.

L'Impresa dovrà prevedere la stipula di una polizza assicurativa con massimale unico per sinistro pari ad € 500.000,00 euro (cinquecentomila/00) con una Compagnia Assicuratrice a copertura di tutti i rischi di responsabilità civile per danni a persone e/o cose, tanto dell'Amministrazione che di terzi, comunque arrecati in dipendenza e/o a causa dello svolgimento delle attività contrattuali. La polizza deve avere una durata pari a quella del presente contratto, o, qualora la durata sia inferiore, l'Impresa, con la sottoscrizione del presente Contratto, si impegna a rinnovare la polizza succitata per il periodo rimanente.

L'impresa non deve assicurare l'assunzione del personale che sta prestando servizio sulla base di un precedente appalto poiché i vani in via Renon sono stati appena affittati.

mietet wurden.

Das Unternehmen ist verpflichtet, gegenüber den Arbeitnehmer/-innen keine schlechteren Bedingungen anzuwenden bzw. anwenden zu lassen als jene, die in den geltenden Kollektivverträgen für die jeweilige Kategorie und für das jeweilige Gebiet vorgesehen sind. Als für die jeweilige Kategorie anwendbarer Tarifvertrag gilt jener zwischen den Arbeitgeber- und Gewerkschaftsorganisationen, die auf nationaler Ebene für die betreffende Kategorie vergleichsweise am repräsentativsten sind. Im Falle der Reinigungsdienste, die Gegenstand dieses Vertrages sind, kommen der gesamtstaatliche Kollektivvertrag für Angestellte von Unternehmen der Sparte Reinigungsdienste und Zusatzdienstleistungen vom 31.5.2011 in geltender Fassung und - falls vorhanden - der örtliche Ergänzungsvertrag zur Anwendung.

Strafen bei Nichterfüllung der Vertragsbedingungen

Das Unternehmen unterliegt in folgenden Fällen den Vertragsstrafen, ohne dabei eventuelle strafrechtliche Folgen auszuschließen:

- nicht zufriedenstellende Reinigung:
 - wenn die Vertragsmissachtung nicht zu einer Beeinträchtigung der Tätigkeiten führt: 50,00 € pro Tag;
 - wenn die Vertragsmissachtung zu einer Beeinträchtigung der Tätigkeiten führt: 150,00 € pro Tag.

Voraussetzungen für die Teilnahme

Nur an Teilnehmer, welche die folgenden Voraussetzungen erfüllen, kann der eventuelle Auftrag vergeben werden:

- Das Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 und keiner anderen Situation, welche das Verbot des Vertragsabschlusses mit der öffentlichen Verwaltung zur Folge hat;
- berufliche Voraussetzungen gemäß Artikel 83 des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 50/2016 i.g.F., nämlich Eintragung im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannten Dienste;
- besondere Voraussetzungen gemäß Art. 83 Gv.D. Nr. 50/2016, wie folgendermaßen verlangt:

technische und berufliche Leistungsfähigkeit:

- gültige Zertifizierung ISO 14001,

L'impresa è tenuta ad applicare o far applicare nei confronti dei lavoratori dipendenti condizioni non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro della categoria e della zona. Per contratto collettivo di lavoro applicabile alla categoria deve intendersi quello stipulato fra le organizzazioni datoriali e sindacali comparativamente più rappresentative a livello nazionale della categoria. Per i servizi di pulizia oggetto del presente contratto, tale contratto collettivo di lavoro è stato individuato nel CCNL per i dipendenti da imprese esercenti servizi di pulizia e servizi integrati/multiservizi del 31/5/2011 o eventualmente successivo rinnovo, nonché - ove esistente - il relativo contratto integrativo territoriale.

Penalità per inadempienze contrattuali

L'Impresa è soggetta all'applicazione di penalità nei casi sotto riportati, senza peraltro escludere eventuali conseguenze penali:

- pulizia svolta in maniera non soddisfacente:
 - nel caso in cui l'inadempimento non impedisca il regolare svolgimento dell'attività: 50,00 € al giorno;
 - nel caso in cui l'inadempimento impedisca il regolare svolgimento dell'attività: 150,00 € al giorno.

Requisiti per la partecipazione

Solamente a chi è in possesso dei seguenti requisiti può essere affidato l'eventuale incarico:

- Insussistenza delle cause di esclusione ai sensi dell'art. 80 del D.lgs. n. 50/2016 e di ogni altra situazione che comporti il divieto di contrattare con la pubblica amministrazione;
- requisiti di idoneità professionale di cui all'articolo 83 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., ossia iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura;
- requisiti di ordine speciale di cui all'art. 83 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:
 - capacità tecnica e professionale:
 - possesso della certificazione ISO 14001, in corso di validità,

- oder gültige EMAS-Registrierung (Verordnung Nr. 1221/2009 über die freiwillige Teilnahme von Organisationen an einem Gemeinschaftssystem für Umweltmanagement und Umweltbetriebsprüfung),
- oder Nachweis über die Fähigkeit, bei der Auftragsausführung Umweltmanagement-Maßnahmen anzuwenden, um die Umwelt so wenig als möglich zu belasten, indem ein Umweltmanagement-System (Umweltschutzprogramm, anfängliche Umweltprüfung, Verbesserungsprogramm, Umsetzung des Umweltmanagement-Systems, Messungen und Bewertungen, Festlegung der Verantwortlichkeiten und Dokumentationssystem) umgesetzt wird.

- o la registrazione EMAS (Regolamento n. 1221/2009 sull'adesione volontaria delle organizzazioni a un sistema comunitario di gestione e audit in corso di validità),
- oppure dimostrare la capacità di applicare misure di gestione ambientale durante l'esecuzione del contratto in modo da arrecare il minore impatto possibile sull'ambiente, attraverso l'adozione di un sistema di gestione ambientale (politica ambientale, analisi ambientale iniziale, programma di miglioramento, attuazione del sistema di gestione ambientale, misurazioni e valutazioni, definizione delle responsabilità e sistema di documentazione).

Modalitäten und Fristen

Die interessierten Firmen/Unternehmen/Anbieter müssen ihr informelles Angebot innerhalb

24. Februar 2020
12:00 Uhr

ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse zu senden:

amministrazione@pec.consiglio-bz.org

mit der Beschriftung „Reinigungsdienst – Rittnerstraße“ übermitteln.

Der vorliegende Text dient dem Zwecke einer Marktforschung, stellt kein Vertragsangebot dar und verpflichtet den Südtiroler Landtag in keiner Weise, den Auftrag für die genannten Dienstleistungen zu erteilen.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass sich die Verfahrensverantwortliche vorbehält, nach ihrem Ermessen unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die einen Kostenvoranschlag einreichen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, jenen Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln, an den der Direktauftrag vergeben wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, der Rotation, der Behandlungsgleichheit und Proportionalität.

Gegebenenfalls werden wir Sie um ein offizielles Preisangebot ersuchen.

Für Informationen und Erläuterungen:

- Frau Marion Kofler
Tel. 0471 946319

verwaltung@landtag-bz.org

Modalità e termini

I soggetti interessati dovranno far pervenire entro e non oltre

24 febbraio 2020
ore 12:00

l'offerta informale unicamente al seguente indirizzo e-mail:

amministrazione@pec.consiglio-bz.org

recante la dicitura "Servizio di pulizia – via Renon".

Si avverte fin da ora che la presente richiesta, finalizzata a indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano ad affidare l'incarico per le prestazioni sopra-indicate.

Si fa presente che la responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che aderiranno alla richiesta di preventivo ed in possesso dei requisiti di legge, colui a cui affidare direttamente l'incarico nel rispetto dei principi di non discriminazione, rotazione, parità di trattamento e proporzionalità.

Nell'eventualità seguirà la richiesta di un preventivo formale.

Per informazioni e chiarimenti:

- Marion Kofler
Tel. 0471 946319

amministrazione@consiglio-bz.org

**Datenschutzerklärung
Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679**

Verantwortlicher für die Datenverarbeitung ist der Südtiroler Landtag, mit Sitz in Silvius-Magnago-Platz Nr. 6 - 39100 Bozen (BZ). Sie können sich für jegliche Informationen sowie für die Ausübung ihrer Rechte, wie von den Rechtsvorschriften vorgesehen, (Zugang zu Ihren Daten, Löschung, Richtigstellung oder Einschränkung der Datenverarbeitung) an den Verantwortlichen unter der E-Mail-Adresse privacy@landtag-bz.org wenden.

Zu diesem Zweck hat die verantwortliche Verwaltung einen Datenschutzbeauftragten, Dr. Andrea Avanzo, den sie unter dieser E-Mail-Adresse a.avanzo@inquiria.it kontaktieren können, ernannt.

Sie können sich auch an die Aufsichtsbehörde wenden, wenn sie der Ansicht sind, dass ihre Daten unrechtmäßig oder unangemessen behandelt wurden.

Mit freundlichen Grüßen

**Informativa al trattamento dei dati art. 13 del
Regolamento (UE) 2016/679**

Titolare del trattamento è il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano con sede in Piazza Silvius Magnago n. 6, 39100 Bolzano (BZ), al quale potrà rivolgersi per ogni informazione nonché per l'esercizio dei Suoi diritti previsti dalla normativa (accesso ai dati, cancellazione, rettificazione o limitazione del trattamento) all'indirizzo e-mail privacy@consiglio-bz.org.

Per tali finalità la struttura ha inoltre individuato un Responsabile per la protezione dei dati, Dott. Avanzo Andrea al quale potrà rivolgersi al seguente recapito e-mail a.avanzo@inquiria.it.

É inoltre Sua facoltà rivolgersi all'autorità di controllo laddove ritenga che i Suoi dati siano stati trattati in modo illegittimo o non conforme.

Cordiali saluti

Einzige Verfahrensverantwortliche / Responsabile unica del procedimento
Marion Kofler

La sottoscrizione a stampa sulla copia cartacea sostituisce ai sensi dell'art. 3 del decreto legislativo 12.02.1993, n. 39 la firma digitale apposta sul documento amministrativo informatico originale. Il documento amministrativo informatico originale è stato prodotto e viene conservato secondo le regole tecniche previste dall'art. 71 del decreto legislativo 07.03.2005, n. 82.

Die aufgedruckte Unterschrift auf der Papierkopie ersetzt im Sinne des Art. 3 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 12.02.1993, Nr. 39 die auf dem originalen elektronischen Verwaltungsdokument angebrachte digitale Unterschrift. Das originale elektronische Verwaltungsdokument ist gemäß der technischen Vorschriften nach Art. 71 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 07.03.2005, Nr. 82 erstellt worden und wird im Sinne der genannten Vorschriften aufbewahrt.

Copia cartacea creata il - Papierkopie erstellt am 05.02.2020